

ÖSTERREICHISCHE AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN  
RHEINISCH-WESTFÄLISCHE AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN  
TÜRK TARİH KURUMU

# EPIGRAPHICA ANATOLICA

Zeitschrift für Epigraphik und historische Geographie Anatoliens

herausgegeben von

EKREM AKURGAL, REINHOLD MERKELBACH  
SENCER ŞAHİN, HERMANN VETTERS

in Zusammenarbeit mit

Nuşin Asgari, Güven Bakır, Cevdet Bayburtluođlu, Friedrich Karl Dörner, Werner Eck  
Helmut Engelmann, Semavi Eyice, David French, Jale İnan, Bülent İplikçiođlu  
İsmail Kaygusuz, Dieter Knibbe, Hasan Malay, Recep Meriç, Stephen Mitchell  
Coşkun Özgünel, Henri Willy Pleket, Elmar Schwertheim, Ender Varinliođlu



## EIN NEUES DEKRET DER SYMMORIA ZU EHREN IHRER PROSTATAI IN TEOS

## TAFEL 2

Im Sommer 1983 fand Herr Dr. D. Mustafa Uz einen Inschriftstein in Teos, den man in der Gartenmauer eines Feldes an der südöstlichen Ecke der sogenannten "Agora" verbaut hatte. Der Stein wird heute im Garten der Schule in Sığacık bei Seferihisar aufbewahrt.

Die Inschrift steht auf einer Stele aus bläulichem Marmor, deren Oberteil abgeschlagen ist. Über der Inschrift sind die Unterteile von zwei Olivenkränzen erhalten geblieben, deren Anzahl ursprünglich -entsprechend der Anzahl der geehrten Personen - 4 sein musste. Der Oberteil der Stele war wahrscheinlich, wie üblich, giebelförmig ausgeführt. Der Unterteil der Stele ist mit einem Befestigungszapfen versehen.

H.0,82m (erhaltene); Br.0,55m; D.0,16m; Bh.0,01-0,013m.

- ἐπὶ πρυτάνεως Ἰφικράτου μηνὸς Λευκαθεῶνος  
 2 εἰκάδι· ἔδοξεν τῆι Ἐχίνου συμμορίαι· ἐπειδὴ  
 Ναυκράτης Κλύτου ὁ ἐξ Ἀγαθοκλείους, Διονυσικλής  
 4 Διονυσίου, Πραξιόδημος Διοδώρου, Σωτᾶς Ἀριστέου  
 πρότερόν τε τὴν ἑαυτῶν σπουδὴν ἐνδεικνύ-  
 6 μενοι εἰς τὴν συμμορίαν διετέλουν ἀποδειχθέν-  
 τες τε προστάται καὶ βουλόμενοι κατακολουθεῖν  
 8 τῆι ἑαυτῶν προθέσει τὰς τε νομιζόμενας  
 πατρίους θυσίας συνετέλεσαν τοῖς τε θεοῖς καὶ  
 10 τοῖς εὐεργέταις καλῶς καὶ ἐπιφανῶς· ὑπεδέξαν-  
 το δὲ καὶ τὴν συμμορίαν φιλοτίμως καὶ ἐκτενῶς,  
 12 εἰσενεγκάμενοι τὴν εἰς ταῦτα δαπάνην  
 πᾶσαν ἐκ τοῦ ἰδίου, βουλόμενοι ἐν ἅπασι τούτοις  
 14 ἀδάπανον τὴν συμμορίαν καθιστάνειν· ὅπως  
 οὖν καὶ τὸ κοινὸν τῆς συμμορίας εὐχαρίστως  
 16 προσφερόμενον φαίνεται τοῖς καλοῖς καὶ ἀγα-  
 θοῖς τῶν ἀνδρῶν· δεδόχθαι τῆι Ἐχίνου συμμο-  
 18 ρίαι· ἐπαινέσαι Ναυκράτην Κλύτου τὸν ἐξ Ἀγαθο-  
 κλείους, Διονυσικλῆν Διονυσίου, Πραξιόδημον  
 20 Διοδώρου, Σωτᾶν Ἀριστέου καὶ στεφανῶσαι  
 ἕκαστον αὐτῶν στεφάνωι θαλλοῦ ἀρετῆς  
 22 ἕνεκεν καὶ φιλοδοξίας τῆς (sic) εἰς τὴν συμμορίαν·  
 ἀναγγέλλεσθαι δὲ τοὺς στεφάνους καθ' ἕκασ-  
 24 τον ἔτος μετὰ τὰς σπονδὰς, ὅταν ἡ ὑποδοχὴ  
 γίνηται· τῆς δὲ ἀναγγελίας ἐπιμελεῖσθαι

1) Herr D. Mustafa Uz (von der Universität 9 Eylül, Güzel Sanatlar Fakültesi in Izmir) führt seit einigen Jahren Architekturforschungen in Teos durch und stösst während seiner Arbeiten immer wieder auf die Inschriftsteine. Für die Erlaubnis zur Publikation der von ihm entdeckten Inschriften danke ich ihm herzlich.

- 26 τούς ἐκάστοτε γινομένους προστάτας·  
ἀναγράψαι δὲ τὸ ψήφισμα τόδε καὶ τοὺς στεφά-  
28 νους εἰς στήλην λιθίνην καὶ στήσαι παρὰ τὸν  
βωμόν τῆς (sic) συμμορίας. ὅπως δὲ συντελεσθῆ τὰ ἐ-  
30 ψηφισμένα, ἀποδείξαι ἄνδρας, οἵτινες τὴν ἐπι-  
μέλειαν αὐτῶν ποιήσονται· ἀπεδείχθησαν  
32 Ναυκράτης Κλύτου ὁ ἐξ Ἀγαθοκλείους,  
Διονυσικλῆς Διονυσίου.

ÜBERSETZUNG: Unter der Prytanie des Iphikrates am 20. (Tag) des Monats  
Leukatheon hat die Symmorion des Echinon dies beschlossen.

Weil Naukrates der Sohn des Klytos und Enkel des Agathokles, Dionysikles der Sohn des Dionysios, Praxidemos der Sohn des Diodoros, Sotas der Sohn des Aristeas schon früher ihren Eifer für die Symmorion erwiesen haben, und, nachdem sie als Vorsteher erwählt wurden, ihrer Gesinnung entsprechend, die gesetzlich vorgeschriebenen traditionellen Opferhandlungen sowohl für die Götter, als auch für die Wohltäter schön und glanzvoll verrichtet haben, und die Symmorion großmütig und voller Eifer empfangen haben, indem sie die ganzen dazu nötigen Kosten aus eigener Tasche bezahlten, weil sie die Symmorion in allen diesen Sachen von Kosten befreien wollten; damit es nun klar wird, dass die Versammlung der Symmorion sich gegenüber den wohlwollenden und tüchtigen Männern dankbar betrügt, soll die Symmorion des Echinon beschließen: Man soll Naukrates den Sohn des Klytos und Enkel des Agathokles, Dionysikles den Sohn des Dionysios, Praxidemos den Sohn des Diodoros, Sotas den Sohn des Aristeas loben und jeden von ihnen mit einem Olivenkranz ehren wegen ihrer Tüchtigkeit und Ruhmesliebe, die sie der Symmorion erwiesen haben; man soll die Ehrungen mit Kränzen jedes Jahr nach dem Trankopfer verkünden, sobald das Festmahl stattfindet; für die Verkündigung sollen jedesmal die amtierenden Vorstandsmitglieder sorgen; diesen Beschluß und die Ehrenkränze soll man auf eine steinerne Stele aufzeichnen und neben dem Altar der Symmorion aufstellen. Damit dieser Beschluß ausgeführt wird, soll man Männer wählen, die sich um die Durchführung kümmern werden. Es wurden gewählt: Naukrates der Sohn des Klytos und Enkel des Agathokles (und) Dionysikles der Sohn des Dionysios.

Das ist der dritte Beschluß τῆς Ἐχίνου συμμορίας, der inschriftlich aus Teos bekannt wird<sup>2)</sup>.

<sup>2)</sup> Zum bequemen Vergleich drucke ich hier die beiden bekannten teischen Texte nochmals ab:

CIG 3065 = Ch. Michel, Recueil d'inscriptions Grecques (Bruxelles 1900) nr. 1006:

ἐπὶ πρυτάνεως Σμελιῶνος· | τὸ κοινὸν τῆς Ἐχίνου συμμορίας | ἐτίμησεν | Δημή-  
τριον Καλλιστράτου, | Προκλείδην Προκλείδου τὸν | νεώτερον, | Νικίαν | Φίλω-  
10 νος, | Ἐστιαῖον Σιμαλίω-  
νος.

ἔδοξεν τῆι Ἐχίνου συμμορίᾳ· ἐπειδὴ Δημήτριος Καλλιστράτου, Προκλείδης Προ-  
κλείδου ὁ νεώτερος, Νικίας Φίλωνος, Ἐστιαῖος Σιμαλίωνος πρότερον τε τὴν  
15 αὐτῶν σπουδὴν ἐνδείκνυμενοι εἰς τὴν || συμμορίαν διετέλουν ἀποδεικνύοντες τε  
προστίεται καὶ βουλευμένοι κατακολουθεῖν τῆι αὐτῶν προθέσει τὰς τε νομιζόμε-  
νας | πατρῶους θυσίας συνετέλεσαν τοῖς θεοῖς καὶ τοῖς ἐδεργέταις | καλῶς καὶ  
20 ἐπιφανῶς· ἠπεδέξαντο τε καὶ τὴν συμμορίαν φιλο||τίμως καὶ ἐκτενῶς, εἰσενεγκά-  
μενοι τὴν εἰς ταῦτα δαπάνην | πάσαν ἐκ τοῦ ἴδιου, βουλευμένοι ἐν ἅπασι τοῖσι  
ἀδάπανον τὴν | συμμορίαν καθιστάνειν· ὅπως οὖν καὶ τὸ κοινὸν τῆς συμμορίας |  
ἐδχαρίστως προσφερόμενον φαίνεται τοῖς καλοῖς καὶ ἀγαθοῖς | τῶν ἀνδρῶν· δεδῶχθαι

Bekannt ist auch eine Δατύλου<sup>3)</sup> συμμορία durch eine Ehreninschrift.

Eine bessere Vorstellung über das Wesen der Symmoria in Teos<sup>4)</sup> ist auch durch den neuen Text nicht zu gewinnen, denn er ist nach gleichem Muster wie das bekannte Dekret derselben Symmoria (CIG 3065) formuliert. Aus allen drei Dekreten kann man schliessen, dass der Tag des Beschlusses, also der 20. Leukatheon, auch der Tag des Festes gewesen ist, welches die Echinada i jährlich zu feiern pflegten (CIG 3066 Z.25). An diesem Fest wurden Trankopfer dargebracht, Ehrungen verkündet und dann gegessen (vgl. Z.23/4 der neuen Inschrift). Der Leukatheon<sup>5)</sup> war wahrscheinlich der erste Monat des Jahres<sup>6)</sup>.

- 25 τῆι Ἐχίνου συμμορίαι· ἐπαινέσαι Δημήτριον Καλλιστράτου, Προκλείδην Προκλείδου  
τὸν νεώτερον, Νικίαν Φίλωνος, Ἔστιαῖον Σιμαλῶνος καὶ στεφανῶσαι ἕκαστον αὐτῶν  
στεφανῶι θαλλοῦ ἀρετῆς ἕνεκεν καὶ φιλοδοξίας τῆς εἰς | τὴν συμμορίαν· ἀναγγέλλεσθαι  
δὲ τὸν στέφανον καθ' ἕκαστον | ἕτος μετὰ τὰς σπονδὰς, ὅταν ἡ ἡποδοχὴ γίνηται·  
30 τῆς δὲ ἀναγγελλίας ἐπιμελεῖσθαι τοὺς καθ' ἕκαστον ἕτος γενομένους | προστάτας·  
ἀναγράψαι δὲ τὸ ψήφισμα τῷδε καὶ τοὺς στεφάνους εἰς στήλην λιθίνην καὶ στήσαι  
παρὰ τὸν βωμὸν τῆς συμμορίας. ὅπως δὲ συντελεσθῆ τὰ ἐψηφισμένα, ἀποδεῦξαι ἀνδρας  
οὔτινες τὴν ἐπιμέλειαν αὐτῶν ποιήσονται· ἀπεδεῖχθησαν Προκλείδης Προκλείδου δ  
35 νεώτερος, Δημήτριος Καλλιστράτου.

CIG 3066 = Michel, Recueil d'inscriptions, nr.1007:

- ἔδοξεν τοῖσι κοινῶι τῆς Ἐχίνου συμμορίας· | ἐπειδὴ Ἑλλάνικος Ζωῖλου, Σάτυρος  
Ἄρτεμιδώρου, Ἀγέλιππος Εὐφράνορος, Ἀθηνόδωρος | Δημητρίου, ἄνδρες ἀγαθοὶ  
5 καὶ πρόθυμοι εἰσὶν εἰς τὰ συμφέροντα τῆι συμμορίαι, προστάται τε γενόμενοι  
τῆς Ἐχίνου συμμορίας, τὰς τε θυσίας πάσας συνετέλεσαν πρεπόντως καὶ κατὰ τὸν  
10 νόμον | καὶ ἐν τοῖς ἄλλοις προέστησαν ἀξίως τῆς συμμορίας, οὐδεμίαν ἀνεῆγκαντες  
τοῖσι κοινῶι διαπάνην, ἀλλ' ἐκ τῶν ἰδίων πάντα χορηγήσαντες ἀφειδῶς ἐς τὰς θυσίας  
15 πάσας τὰς συντελουμένας | ὑπὸ τῆς Ἐχίνου συμμορίας, τοὺς τε θεοῦς καὶ εὐεργέταις  
καὶ τὴν ἄλλην δαψίλειαν ἐποίησαντο τῶν || εἰς τὴν ἡποδοχὴν ἀναλισκομένων ἀξίως τῆς  
τε | συμμορίας καὶ ἑαυτῶν· ἕνα οὖν καὶ ἡ Ἐχίνου συμμορία φαίνεται τοῖς καλοῖς  
καὶ ἀγαθοῖς τῶν ἀνδρῶν | ἀπονέμουσα τὰς καταξίας χάριτας· δεδῶχθαι | τῆι Ἐχίνου  
20 συμμορίαι· ἐπαινέσαι Ἑλλάνικον Ζωῖλου || Σάτυρον Ἄρτεμιδώρου, Ἀγέλιππον  
Εὐφράνορος, | Ἀθηνόδωρον Δημητρίου καὶ στεφανῶσαι ἕκαστον | αὐτῶν στεφανῶι θαλλοῦ  
ἀρετῆς ἕνεκεν καὶ φιλοδοξίας ἧς ἔχοντες διατελοῦσιν εἰς τὸ κοινὸν τῆς συμμο-  
25 ρίας, καὶ ἀναγγεῖλαι αὐτῶν τὸν στέφανον τοῖς || Λευκαθεῖσι μετὰ τὰς σπονδὰς ἐν  
τῆι ἀγ γίνηται ἡμέραι ἡ συμμορία· τῆς δὲ ἀναγγελλίας ἐπιμελεῖσθαι τοὺς | καθ'  
30 ἕκαστον ἕτος τιμωμένους προστάτας· ἕνα δὲ καὶ | μνημονεῖσθαι αὐτῶν εἰς ἅπαντα  
τὸν χρόνον ἡ φιλοτιμία, καὶ ζηλώσιν αὐτοὺς οἱ ἐπιγινόμενοι Ἐχινάδων, || ἀναγράψαι  
τοὺς ἀποδειχσομένους ἄνδρας τοῦτο | τὸ ψήφισμα εἰς στήλην λιθίνην καὶ τοὺς  
στεφάνους, | καὶ στήσαι παρὰ τὸν βωμὸν τῆς συμμορίας· βουδόμενοι δὲ καὶ ἐν  
τοῖσι ἀκλόουθοι φαίνεσθαι καὶ δῶδᾶπανον καταστήσαι τὸ κοινὸν, τὴν εἰς ταῦτα  
35 δαπάνην || ἐσομένην ἐκ τῶν ἰδίων ἀνεδέξαντο ποιήσιν. | ἀπεδεῖχθησαν Ἑλλάνικος  
Ζωῖλου, Σάτυρος | Ἄρτεμιδώρου.

3) Nach A. Wilhelm, Festschrift für Gomperz 420; die Editoren lasen ΗΛΛΥΛΟΥ | ΣΥΜΜΟΡΙΑ, und schrieben BCH IV (1880) S.175 nr.35 ἡ Ἄλτύλου συμμορία auf.

4) Nach Böckh (CIG 3064) und Poland (RE IV A 1165 s.v. *Symmoria*, nr.2) ist die Symmoria in Teos mit "dem attischen Geschlecht (γένος)" gleichzusetzen; Busolt (Griech. Staatskunde I 267) sieht in ihr "gentilizische Abteilungen" neben *Pyrgoi* (CIG 3064), die nach ihm "lokale Verbände" in Teos waren und "einer Demeneinteilung entsprachen". Durch die große Inschrift aus Teos zu Ehren des Königs Antiochos des Grossen wird nun deutlich, dass der Schwerpunkt der Aufgaben einer Symmoria im sakralen Bereich lag; vgl. P. Herrmann, Antiochos der Grosse und Teos, in: *Anadolu (Anatolia)* 9 (1965) S.56f. zu II 9-24.

5) Λευκαθεῖν kommt auch in anderen teischen Inschriften vor; vgl. P. Herrmann, *Anadolu* 9 (1965) S.37 Z.21: τῆι τετραδῆι τοῦ Λευκαθεῖνος; S.38 Z.37/8: τῆι νομηνῆι τοῦ Λευκαθεῖνος; SEG II nr.579 und 580. Er ist belegt auch in Erythrai (I. Erythrai [I.K.1] nr.201, C 13); in Chios (SEG XXII nr.508,25); in Magnesia am Mäander (I. Magnesia, nr.89,6) und in Lampsakos (I. Lampsakos [I.K. 6] nr.9, 17.

6) Vgl. J. und L. Robert, *Bull. Ep.* 1973 nr.77 auf S.71, wo zu SEG II nr.579 und 580 (s.hier Anm.5) angemerkt wird: "ce devait être le premier de l'année"; vgl. auch *Bull.Ep.*1968 nr. 451 zu einer Lücke der Inschrift bei P. Herrmann, *Anadolu* 9 (1965) II Z.17: "Le prêtre de Poseidon préside aux cérémonies dans les symmories ἐν τοῖς Λευκαθηῖσι, au début de l'année".

Z.1 Der Name Iphikrates, nach dessen Prytanie das Dekret datiert ist, erscheint auch auf einer Münze aus Teos<sup>7)</sup>. Die Art der Formulierung und der Charakter der Buchstaben weisen die Inschrift in das 2. Jhdt. v.Chr.

Z.3 Ἀγαθοκλείου: Der Gen. auf -κλείου (statt -κλέου) kommt oft vor; vgl. Meisterhans - Schwyzer, Gramm. der att. Inschriften (1900. Nachdr.Hildesheim 1971) S.46, 4 und Thumb - Scherer, Handbuch der griechischen Dialekte II (1959 Heidelberg) II S.260. Neben zahlreichen Belegen in anderen teischen Inschriften sind noch Beispiele zu erwähnen z.B. aus folgenden benachbarten Städten: I. Erythrai (I.K.1) nr.24 Z.2 (Ἰατροκλείου, Anfang des 2.Jhdts. v.Chr.); I. Smyrna (I.K.23) nr.103 (Δημοκλείου, 2.Jhdt. v.Chr.); I. Ephesos (I.K.17,2) nr.4103 (Z.1 Ἀριστοκλείου, Z.14 Διονυσιακλείου u.a., wahrscheinlich Anfang des 2.Jhdts. v.Chr.).

Den Namen des Grossvaters (ὁ ἐξ Ἀγαθοκλείου) hat man geschrieben, um den Naukrates von einem gleichnamigen Zeitgenossen zu unterscheiden, dessen Vater ebenfalls Klytos hiess.

Z.11 ὑπεδέξαντο: ein "Empfang" mit einer Mahlzeit.

Z.22 und 29 τῆς: mit abundierendem Iota.

Z.31-33 Naukrates und Dionysikles haben auch die Kosten der Stele übernommen.

Münster

Sencer Şahin

<sup>7)</sup>R. Münsterberg, Die Beamtennamen auf den griechischen Münzen (Wien 1911-1927; Nachdruck: Hildesheim 1973) S.107.

## ÖZET

### TEOS'TA SYMMORIA'NIN KENDİ YÖNETİCİLERİ ONURUNA ALDIĞI YENİ BİR DEKRET

Makalede, İzmir 9 Eylül Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi öğretim üyesi Dr. D. Mustafa Uz tarafından 1983 yılı yaz aylarında antik Teos (Seferihisar) ören yerinde sürdürdüğü mimari araştırmalar sırasında bulunan hellenistik bir karar metni tanıtılmaktadır. Metnin çevirisi şöyledir:

Iphikrates'in prytanlığı sırasında, Leukatheon ayınının 20'sinde Echinon Symmoria'sı (şu nedenle) karar aldı: Agathokles soyundan Klytos oğlu Naukrates, Dionysios oğlu Dionysikles, Diodoros oğlu Praxidemnos (ve) Aristeeas oğlu Sotas, daha önceleri de Symmoria'ya emekleri geçen kimseler olarak, başkanlığa seçilince, kendi tercihleri doğrultusunda hareket ederek, gerek tanrılara, gerekse velinimetlerimize olan yasal ve geleneksel kurban vecibelerini yerine getirmişler ve Symmoria'nın yönetimini cömertçe ve görev aşkıyla devralarak, bunun bütün masraflarını da üstlenmişler ve her ne iş yaptılarsa Symmoria'ya masraf yüklememişlerdir. Bu nedenle, Symmoria yönetiminin hayırsever ve yetenekli kimselere minnet borçlu olduğunun bilinmesi amacıyla, Echinon Symmoria'sı karar almalı

ve Agathokles soyundan Klytos oğlu Naukrates'i, Dionysios oğlu Dionysikles'i, Diodoros oğlu Praxidemos'u (ve) Aristeas oğlu Sotas'ı övmelidir; onlardan herbirini, Symmoria'ya karşı gösterdikleri hayırhah tutumları ve ünseverlikleri nedeniyle birer zeytin çelengiyle onurlandırılmalıdır; bu onurlar her yıl, içki saçısının arkasından verilecek ziyafetle birlikte ilan edilmelidir; ilan işi her yıl görev başındaki başkanlar tarafından yerine getirilmelidir; bu karar ve çelenk onurları taştan bir stel üzerine geçirilmeli ve Symmoria'nın sunağı yanına konulmalıdır. Karar altına alınan bu işlerin yerine getirilmesi için, onlardan bazılarını görevlendirmelidir: Agathokles soyundan Klytos oğlu Naukrates (ve) Dionysios oğlu Dionysikles görevlendirilmişlerdir.

Bu, Teos'ta bulunan, Echinus Symmoria'sına ait üçüncü onur dekreti olup, yaklaşık olarak İ.ö. 2.yüzyılın ilk yarısına tarihlenebilmektedir. Yeni yazıt, Teos'ta daha önce bulunan bir diğer dekretin (CIG 3066) içerik bakımından bir kopyası niteliğinde olduğundan, Teos kentinin sosyal ve dinsel nitelikli Symmoria kurumu hakkında fazla bir yenilik taşımamaktadır.

\*            \*  
\*  
\*  
\*

## EINE REVIDIERTE MAUERBAUINSCHRIFT AUS TEOS

### TAFEL 2

Während seiner Arbeiten in Teos hat Dr.D. Mustafa Uz (s.oben S.13) Sommer 1984 einen beschrifteten Blockstein in der südlichen Seemauer der Stadt gefunden. Den Stein sah ich dort unter den Trümmern der Mauer.

Es handelt sich um einen bekannten Text, den zunächst W.L. Hamilton in Teos kopierte und in *Researches in Asia Minor, Pontus and Armenia II (1842) S.451 nr.238* publizierte. Nach seiner mangelhaften Kopie wurde die Inschrift wiederholt publiziert von:

*Le Bas - Waddington, Voyage archéologique en Grèce et en Asie Mineure III (1870) nr.1557; Bechtel - Collitz, Sammlung der griechischen Dialektinschriften, nr.5636; F.G. Maier, Griechische Mauerbauinschriften (Heidelberg 1959) nr.65 (mit weiterer Literatur).*

In der Publikation von Hamilton fehlen alle näheren Angaben über den Stein und die Inschrift, die für die Ergänzung einiger Stellen der Inschrift nützlich sein könnten. Durch die Revision des Steines gewinnen wir nun ein vollständiges Bild von dieser Inschrift. Sie steht auf einem Blockstein aus graublauem Marmor, dessen linke und rechte obere Kanten beschädigt sind. Sie ist in Stoichedon geschrieben. Zwischen den Wörtergruppen befindet sich jeweils eine Vacatstelle für einen Buchstaben. Die kürzeste Zeile (Z.10 mit einer Vacatstelle) besteht aus 26 und die längste (Z.7 mit einer Vacatstelle) aus 30 Buchstaben. Der Block ist 0.48m hoch, 0.70m breit und 0.35m tief. Die Buchstabengröße schwankt zwischen 0.01 und 0.015m.

Zum Vergleich gebe ich zunächst die alte Lesung wieder; der Text bei

F. G. Maier lautet:

[Ἐπιστα]τούντων Θεογείτονος το[ῦ]  
 . . . . . ρος τοῦ Ἐξηγήτορος, Εὐκρά[ά]-  
 [του] το(ῦ) Εὐκράτου, Ἀπολλοδώρου  
 [τοῦ Ἀ]πολλοδώρου ἐπω(ι)κοδομήθη-  
 5 [σαν] τούτου μὲν τοῦ πύργου καὶ τοῦ  
 [προ]σεχοῦς αὐτῶν τείχους δόμοι ἕξ,  
 [το]ῦ δὲ ἐχομένου πύργου δόμοι ἕξ[ξ] καὶ  
 [το]ῦ προσεχοῦς αὐτῶν τείχους δόμοι  
 [τέσ]σαρες καὶ προμαχώνας τέσσαρες  
 10 [καὶ] ἑδαπανήθησαν δραχμαὶ XXX  
 [H]HHΔΔ<†>Γ[Γ] καὶ Ἄλεξ(ανδρεία) δραχ(μαί)  
 ΔΔΔΓ<†>III.

. . . . . ΤΟΥΝΤΩΝΘΕΟΓΕΙΤΟΝΟΣΤΟΥ  
 . . . . . ΡΟΣΤΟΥΕΞΗΓΗΤΟΡΟΣΕΥΚΡΑ  
 . . . . . ΤΟΣΕΥΚΡΑΤΟΥΑΠΟΛΛΟΔΩΡΟΥ  
 . . . . . ΠΟΛΛΟΔΩΡΟΥ ΕΠΩΚΟΔΟΜΗΘΗ  
 5 . . . . . ΤΟΥΤΟΥΜΕΝΤΟΥΠΥΡΓΟΥΚΑΙΤΟΥ  
 . . . . . ΣΕΧΕΟΣΑΥΤΩΝΤΕΙΧΟΥΣΔΟΜΟΙΕΞΙ  
 . . . . . ΔΕΕΧΟΜΕΝΟΥΠΥΡΓΟΥΔΟΜΟΙΕΚΑΙ  
 . . . . . ΥΠΡΟΣΕΧΟΥΣΑΥΤΩΝΤΕΙΧΟΥΣΔΟΜΟΙ  
 . . . . . ΣΑΡΕΣΚΑΙΠΡΟΜΑΧΩΝΕΣΤΕΣΑΡΕΣ  
 10 . . . . . ΕΔΑΠΑΝΗΘΗΣΑΝΔΡΑΧΜΑΙΧΧΧ  
 . . . . . ΗΗΗΔΔΗΚΑΙΑΛΕΞΔΡΑΧΔΔΔΗΗΙΙ

Majuskel bei Le Bas-Waddington

Die Revision des Steines hat besonders zur Ergänzung der zweiten Zeile und zur verbesserten Lesung der letzten Zeile geholfen. Die neue Lesung lautet:

ΕΠΙΣΤΑΤΟΥΝΤΩΝ ΘΕΟΓΕΙΤΟΝΟΣΤΟΥ  
 2 ΗΓΗΤΟΡΟΣΤΟΥΕΞΗΓΗΤΟΡΟΣΕΥΚΡΑ  
 ΤΟΥΣΕΥΚΡΑΤΟΥΑΠΟΛΛΟΔΩΡΟΥ  
 4 ΤΟΥΠΟΛΛΟΔΩΡΟΥ ΕΠΩΚΟΔΟΜΗΘΗ  
 ΣΑΝΤΟΥΤΟΥΜΕΝΤΟΥΠΥΡΓΟΥΚΑΙΤΟΥ  
 6 ΠΡΟΣΕΧΟΥΣΑΥΤΩΝΤΕΙΧΟΥΣΔΟΜΟΙΕΞ  
 ΤΟΥΔΕΕΧΟΜΕΝΟΥΠΥΡΓΟΥΔΟΜΟΙΕΣΚΑΙ  
 8 ΤΟΥΠΡΟΣΕΧΟΥΣΑΥΤΩΝΤΕΙΧΟΥΣΔΟΜΟΙ  
 ΤΕΣΑΡΕΣΚΑΙΠΡΟΜΑΧΩΝΕΣΤΕΣΑΡΕΣ  
 10 ΚΑΙΕΔΑΠΑΝΗΘΗΣΑΝΔΡΑΧΜΑΙΧΧΧ  
 ΗΗΗΔΔΗΚΑΙΑΛΕΞΔΡΑΧ ΔΔΔΗΗΙΙ

[ἐπιστα]τούντων Θεογείτονος τ[οῦ]  
 2 [ἠγήτο]ρος τοῦ ἐξ ἠγήτορος, Εὐκρά-  
 [τους] τοῦ Εὐκράτου, Ἀπολλοδώρου  
 4 [τοῦ] Ἀπολλοδώρου ἐπωκοδομήθη-  
 [σαν] τούτου μὲν τοῦ πύργου καὶ τοῦ  
 6 [προ]σεχοῦς αὐτῶν τείχους δόμοι ἕξ,  
 [τοῦ] δὲ ἐχομένου πύργου δόμοι ἕξ καὶ  
 8 [το]ῦ προσεχοῦς αὐτῶν τείχους δόμοι  
 [τέ]σαρες καὶ προμαχώνας τέσσαρες  
 10 [κ]αὶ ἑδαπανήθησαν δραχμαὶ ΧΧΧ  
 [ΗΗ]ΗΗΔΔΗ Γ[Γ] καὶ Ἄλεξ. δραχ. ΔΔΔΗΗ+ III

2. Jhdt. v. Chr.

Z.2/3 Man erwartet Εὐκρά|[του] wegen der nachfolgenden Schreibung des Namens; doch muß wohl Εὐκρά|[τους] ergänzt werden, wegen des Stoichedon.

Z.10/11 δραχμαὶ τρισχίλια τετρακόσια εἰκοσι δύο, ὀβολοὶ πέντε καὶ Ἄλεξ(ανδρεία) δραχ(μαί) τριάκοντα ὀκτώ, (ὀβολοὶ) τρεῖς.

Die 38 Alexanderdrachmen und 3 Obolen hat man wahrscheinlich für importiertes Baumaterial (z.B. für Marmor) bezahlt.

Nach Z.5 war der Block an einem Turm vermauert, in dessen Nachbarschaft die Bauarbeiten stattfanden. Dieser Turm durfte wohl nicht weit von dem heutigen Standort des Blockes (s. oben) gesucht werden.

Münster

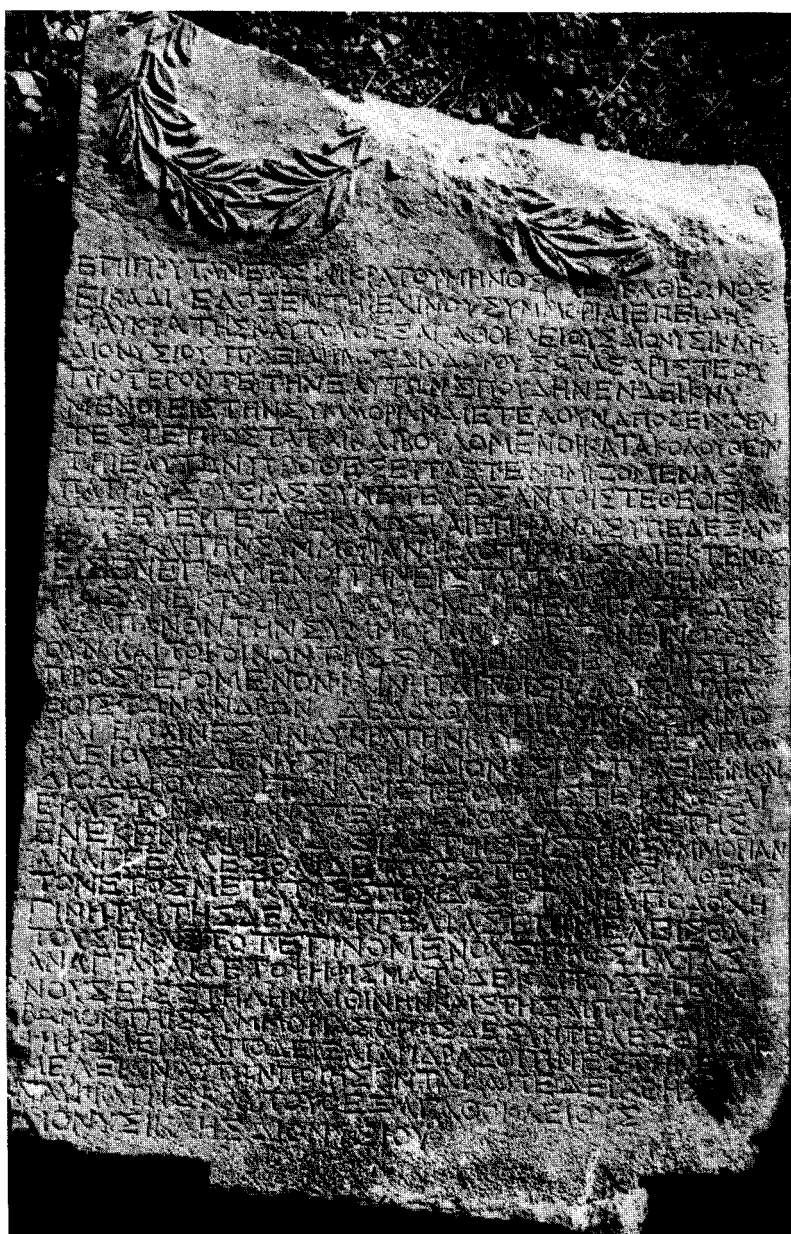
Sencer Şahin

## ÖZET

### TEOS'TA SUR YAPIMINA İLİŞKİN BİR YAZITIN REVİZYONU

Eksik alınmış bir kopyaya dayanılarak birçok kez yayımlanmış, Teos'ta sur yapımına ilişkin yazılı bir taş sayın D. Mustafa Uz (bk.yuk.s.13) tarafından 1984 yılında yeniden bulunmuş ve S.Şahin tarafından derinde incelenerek bazı eksik ve hatalar giderilmiştir. Buna göre yazıtın çevirisi şöyledir:

Hegetor soyundan Hegetor oğlu Theogeiton'un, Eukrates oğlu Eukrates'in ve Apollodoros oğlu Apollodoros'un yönetimi altında bu kulenin ve onun bitişiğindeki surun altı adet ev birimi ve bir sonraki kulenin altı adet ev birimi ve onun bitişiğindeki surun dört adet ev birimiyle dört adet savunma tesisi yapıldı ve 3422 Drahm, 5 Obol ve 38 İskender Drahmisi, 3 Obol masraf edildi.



a



b

- a) Ein neues Dekret der Symmoria in Teos, zu S. Şahin, S. 13ff.  
 b) Eine revidierte Mauerbauinschrift aus Teos, zu S. Şahin, S. 17f.